

FR GUIDE D'UTILISATION  
EN GUIDE TO INSTALLATION  
ES MANUAL DE UTILIZACIÓN  
PT GUIA DE UTILIZAÇÃO  
DE BETRIEBSANLEITUNG

Hotte décorative  
Decorative Hood  
Campana extractora decorativa  
Exaustor decorativo  
Dekor-Dunstabzugshaube

**De Dietrich** 



**FR** 02

**EN** 18

**ES** 32

**PT** 50

**DE** 64

*Estimado(a) Cliente,*

*Descobrir os produtos De Dietrich é experimentar emoções únicas que apenas os objectos de valor podem produzir.*

*A atracção é imediata desde o primeiro olhar. A qualidade do design é ilustrada pela estética intemporal e os acabamentos cuidados que tornam cada objecto elegante e refinado, em perfeita harmonia uns com os outros.*

*A seguir, vem a irresistível vontade de tocar. O design De Dietrich assenta em materiais robustos e prestigiantes; O autêntico é privilegiado.*

*Ao associar a tecnologia mais evoluída aos materiais nobres, a De Dietrich assegura a criação de produtos de alta execução ao serviço de arte da culinária, uma paixão partilhada pelos apaixonados pela cozinha.*

*Esperamos que desfrute bastante da utilização deste novo aparelho e teremos todo o prazer em receber as suas sugestões e de responder às suas dúvidas. Convidamo-lo(a) a enviá-las para o nosso serviço de apoio ao cliente ou para o nosso website.*

*Convidamo-lo(a) a registar o seu produto em [www.de-dietrich.com](http://www.de-dietrich.com) para desfrutar das vantagens da marca.*

*Agradecemos a sua confiança.*

*De Dietrich*

*Encontre todas as informações acerca da marca em [www.de-dietrich.com](http://www.de-dietrich.com)*

*Visite A Galeria De Dietrich, 6 rue de la Pépinière em Paris, VIII*

*Aberta de terça-feira a sábado, das 10h às 19h.*

*Serviço de Apoio ao Cliente: 0892 02 88 04*

**1 / INFORMAÇÕES DESTINADAS AO UTILIZADOR**

- Instruções de segurança ..... 52
- Protecção do ambiente ..... 53
- Descrição do aparelho ..... 54

**2 / INSTALAÇÃO DO APARELHO**

- Utilização na versão de evacuação ..... 55
- Utilização na versão de reciclagem ..... 55
- Ligação eléctrica ..... 56
- Montagem do exaustor ..... 57

**3 / UTILIZAÇÃO DO EXAUSTOR**

- Descrição dos comandos ..... 60

**4 / MANUTENÇÃO E LIMPEZA DO APARELHO**

- Limpeza do filtro cassete ..... 61
- Substituição do filtro de carvão ..... 61
- Limpeza da superfície exterior ..... 61
- Substituição da lâmpada ..... 61
- Manutenção do exaustor ..... 62

**5 / ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO ..... 63****6 / SERVIÇO PÓS-VENDA ..... 63**

*Com a preocupação de melhorar constantemente os nossos produtos, reservamo-nos o direito de modificar as respectivas características técnicas, funcionais ou estéticas por motivos ligados à sua evolução.*

**Importante:**

**Antes de pôr o aparelho a funcionar, leia este guia de instalação e de utilização com atenção para se familiarizar mais rapidamente com o seu funcionamento.**

**Importante**

**Guarde este guia de utilização juntamente com o aparelho. Se o aparelho for vendido ou cedido a outra pessoa, tenha o cuidado de remeter igualmente o guia de utilização. Familiarize-se com estas recomendações antes de instalar e utilizar o aparelho, pois estes foram elaborados para a sua segurança e a das outras pessoas.**

**• INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**

— Este exaustor foi concebido para uma utilização por particulares na sua habitação.

— Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas sem experiência ou conhecimento, excepto se o fizerem através de uma pessoa responsável pela sua segurança, se forem supervisionadas ou se receberem instruções sobre a utilização do aparelho. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

— Quando receber o exaustor, desembale-o ou mande-o desembalar imediatamente. Verifique o aspecto geral. Aponte as eventuais reservas por escrito na guia de remessa e guarde um exemplar da mesma.

— Este exaustor destina-se a uma utilização doméstica. Não o utilize para fins comerciais ou industriais ou com outros objectivos para além dos objectivos para os quais foi concebido.

— Não modifique nem tente modificar as características deste aparelho, pois isso poderá representar um perigo para si.

— As reparações devem ser efectuadas exclusivamente por um técnico homologado.

— Desligue sempre o exaustor antes de proceder à manutenção ou à limpeza do mesmo.

— Ventile convenientemente a cozinha em caso de funcionamento simultâneo do exaustor com outros aparelhos funcionando com fontes de energia diferentes da electricidade, para que o exaustor não aspire os gases de combustão.

— É interdita a realização, por baixo do exaustor, de receitas "flambé" ou de fazer funcionar os bicos de gás sem recipientes, (as chamas aspiradas são susceptíveis de deteriorar o aparelho).

— As frituras efectuadas sob o aparelho devem ser alvo de uma vigilância constante. O óleo e as gorduras aquecidas a temperaturas bastante elevadas podem incendiar-se.

— Respeite a frequência de limpeza e de substituição dos filtros. A acumulação de gordura pode ocasionar a deflagração de incêndios.

— Não é autorizado o funcionamento por cima de um foco de combustível (lenha, carvão... etc.).

— Nunca utilize aparelhos a vapor ou de alta pressão para limpar o aparelho (requisitos relativos à segurança eléctrica).

— Com a preocupação de melhorar constantemente os nossos produtos, reservamo-nos o direito de modificar as respectivas características técnicas, funcionais ou estéticas por motivos ligados à sua evolução técnica.

— Para no futuro encontrar facilmente as referências do aparelho, aconselhamos a que as aponte na página "Serviço Pós-Venda e Relações com o Consumidor".

**Atenção**

**No caso de a cozinha ser aquecida com um aparelho ligado a uma chaminé (ex. fogão de sala), é necessário instalar o exaustor na sua versão de reciclagem. Não utilize o exaustor sem os filtros cassete. Dever-se-á prever uma ventilação adequada da cozinha sempre que o exaustor seja utilizado simultaneamente com aparelhos que utilizam gás ou outro combustível qualquer**

### • PROTECCAO DO AMBIENTE

– Os materiais de embalagem deste aparelho são recicláveis. Por isso, participe na reciclagem dos mesmos e contribua, assim, para a protecção do ambiente, depositando-os nos contentores municipais previstos para este efeito.

– O seu aparelho contém também inúmeros materiais recicláveis. Assim, está assinalado com este logótipo para indicar que os electrodomésticos usados não devem ser misturados com outros resíduos. A reciclagem dos electrodomésticos é organizada pelo seu fabricante, sendo realizada em excelentes condições, de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/CE relacionada com os resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Dirija-se à câmara municipal da sua residência ou ao seu revendedor para conhecer os pontos de recolha de aparelhos usados, localizados mais perto da sua residência.



– Agradecemos, desde já, a sua colaboração na protecção do ambiente.



#### **Atenção**

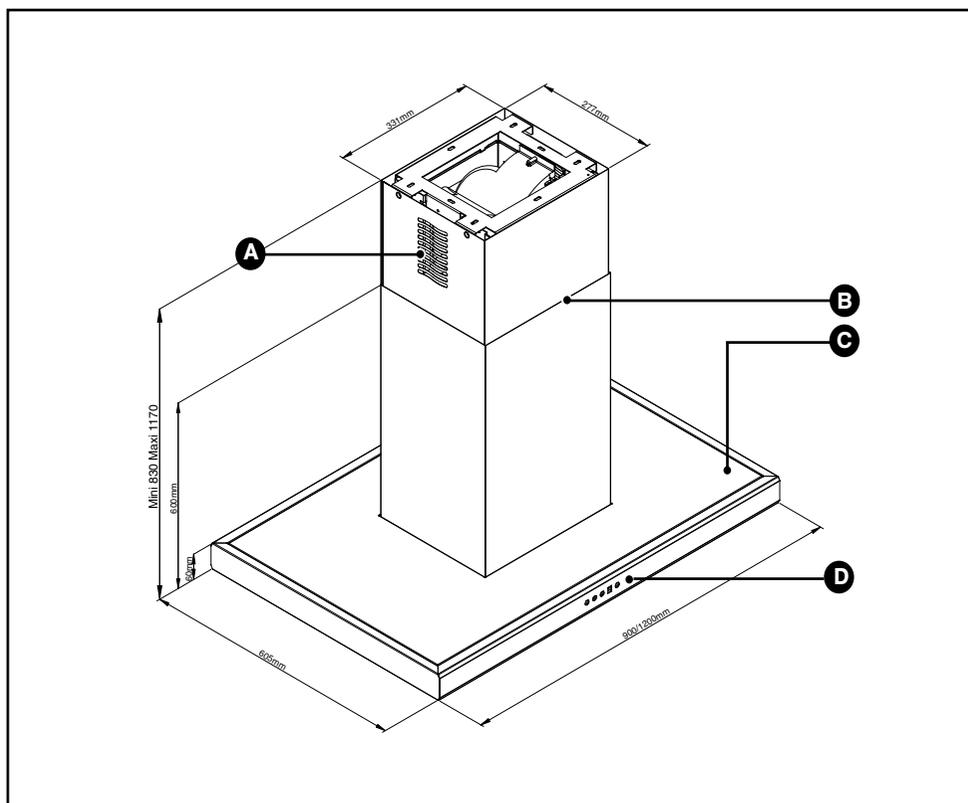
*A instalação do exaustor é reservada aos instaladores e técnicos qualificados.*



#### **Atenção**

*Antes da primeira utilização do filtro cassete, retire a película de protecção.*

• DESCRICAO DO APARELHO



**A** Orifícios

**C** Campânula

**B** Chaminé

**D** Comandos

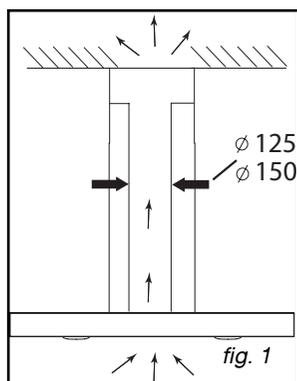
- Para a instalação do aparelho (cerca de 30 kg) são necessárias, no mínimo 2 pessoas em bom estado de saúde.
- Durante a instalação do exaustor, mantenha a embalagem do aparelho sobre a placa de cozinha para a proteção de eventuais quedas.
- O exaustor deve estar desligado durante a sua instalação ou em caso de intervenção. - Verifique se a tensão da rede eléctrica corresponde à tensão mencionada na placa de características situada no interior do exaustor.
- Se a instalação eléctrica da sua residência necessitar de uma alteração para a ligação do exaustor, contacte um electricista qualificado.
- Se o exaustor for utilizado na sua versão de evacuação, não o ligue a uma conduta de evacuação de fumos de combustão (caldeira, chaminé, etc.) ou a um sistema de ventilação mecânica controlada.
- A conduta de evacuação, seja de que tipo for, não deve ir desembocar a águas furtadas.
- Instale o exaustor a uma distância mínima de segurança de 70 cm em relação à placa de cozinha eléctrica, a gás ou mista.

## • UTILIZACAO NA VERSAO DE EVACUACAO

A sua instalação possui uma saída para o exterior

(fig. 1)

O exaustor pode ser ligado a esta saída através de um tubo de evacuação - não fornecido (diâmetro mínimo  $\varnothing$  125 mm, esmaltado, em alumínio, flexível ou em material não inflamável. Se o tubo tiver um diâmetro inferior a 125 mm, **passe obrigatoriamente para o modo reciclagem**).



## • UTILIZACAO NA VERSAO DE RECICLAGEM

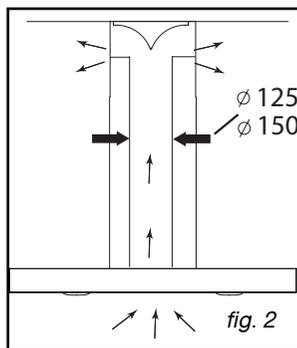
A sua instalação não possui saída para o exterior

(fig. 2)

Todos os nossos aparelhos têm a possibilidade de funcionar em modo reciclagem.

Neste caso, acrescente um filtro de carvão activo (opcional) que captará os cheiros.

(Ver Capítulo 4: Substituição do filtro de carvão)



## • LIGACAO ELECTRICA

Durante a instalação e as operações de manutenção, o exaustor deve ser desligado da corrente eléctrica e os fusíveis devem ser cortados ou retirado.

A ligação eléctrica deve ser efectuada antes da fixação completa da chaminé no tecto.

Verificar se:

- a instalação tem uma potência suficiente,
- as linhas de alimentação estão em bom estado,
- o diâmetro dos fios está conforme com as regras de instalação.



### **Atenção**

*Este aparelho é vendido com um cabo eléctrico H 05 VVF de 3 condutores de 0,75 mm<sup>2</sup> (neutro, fase e terra). devendo este ser ligado a uma rede monofásica de 220-240 V através de uma tomada eléctrica normalizada CEI 60083, que, de acordo com as regras de instalação, deve ficar acessível após a instalação.*

*Declinamos qualquer responsabilidade em caso de acidente ocasionado por uma ligação à terra inexistente ou incorrecta. O fusível da sua instalação deve ser de 10 ou 16 A. Se o cabo eléctrico estiver danificado, contacte o serviço pós-venda a fim de evitar qualquer perigo.*



### **Atenção**

*Se a instalação eléctrica da sua residência necessitar de uma alteração para a ligação do exaustor, contacte um electricista qualificado.*



### **Atenção**

*Se o exaustor apresentar qualquer anomalia, desligue o aparelho ou retire o fusível correspondente à linha de ligação do mesmo.*



### **Atenção**

*A instalação deve cumprir os requisitos dos regulamentos em vigor para a ventilação dos locais. Em França, estes regulamentos são indicados no DTU 61.1 do CSTB. Designadamente, o ar evacuado não deve ser enviado para uma conduta utilizada para a evacuação de fumos de aparelhos a gás ou utilizando outros combustíveis. A utilização de tubos desinfectados só pode ser feita após acordo de um especialista competente.*



### **Atenção**

*As partes acessíveis deste aparelho podem ficar quentes quando é utilizado com aparelhos de cozinha.*

### **Conselho**

Para uma utilização ideal do exaustor, aconselhamos que a ligação seja efectuada a um tubo com 150 mm de diâmetro (vendido separadamente). Limite ao máximo o número de cotovelos e o comprimento do tubo. Se o exaustor funcionar com uma evacuação exterior, convém assegurar-se da existência de uma entrada de ar exterior suficientemente grande para evitar colocar a cozinha em depressão.

**A : Suporte de tecto**

**B : Deflector** (apenas em modo de reciclagem)

**C : Suporte da chaminé**

**D : Tubo** (vendido separadamente)

**E : Chaminés telescópicas**

Orifício superior: modo de reciclagem  
Orifício inferior: modo de evacuação

**F : Adaptador** (a utilizar em função do tubo)

**G : Válvula de retenção** (unicamente em modo de evacuação exterior)

**H : Suporte do motor**

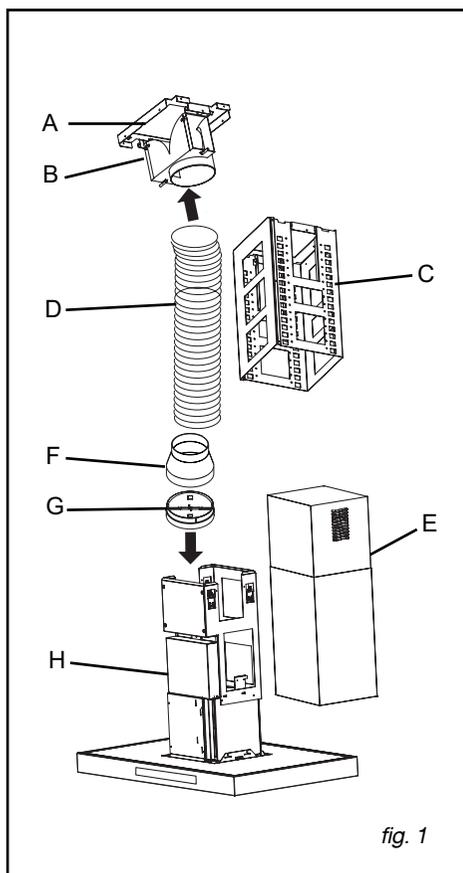


fig. 1

## • MONTAGEM DO EXAUSTOR DECORATIVO

A distância mínima entre a placa de cozinha e a parte mais baixa do exaustor deverá ser de 70 cm. Se as instruções da placa de cozinha instalada sob o exaustor especificarem uma distância superior a 70 cm, esta deverá ser levada em consideração.

– Utilizando um fio-de-prumo encontre, em relação ao suporte de tecto, o centro da placa de cozinha (fig. 2).

– O entalhe A do suporte de tecto deve estar voltado para o aparelho (fig. 2).

- Fixe o suporte de tecto com os 4 parafusos e buchas fornecidos.

- Se o exaustor estiver no modo de reciclagem, fixe o deflector no suporte de tecto com os 2 parafusos fornecidos (fig. 3 reciclagem).

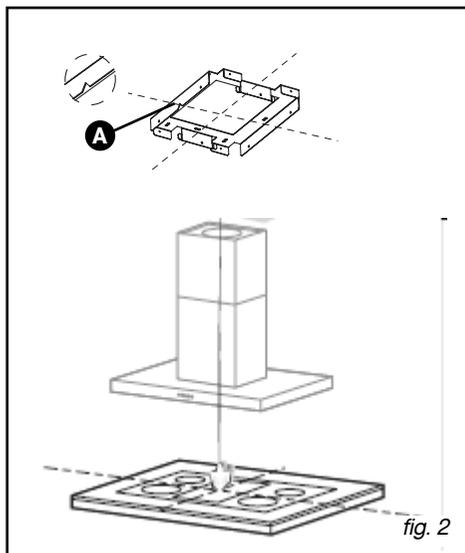


fig. 2

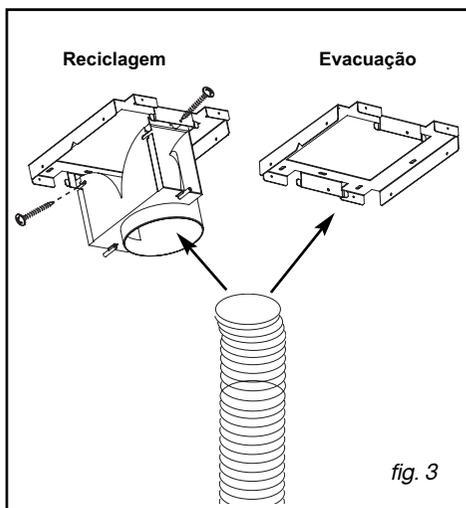


fig. 3

- Ligue o tubo ao deflector (modo de reciclagem), ou a um tubo exterior ao tecto (modo de evacuação).

- Depois de devidamente encaixado o suporte da chaminé, aperte os 4 parafusos para manter o suporte do exaustor (fig. 4).

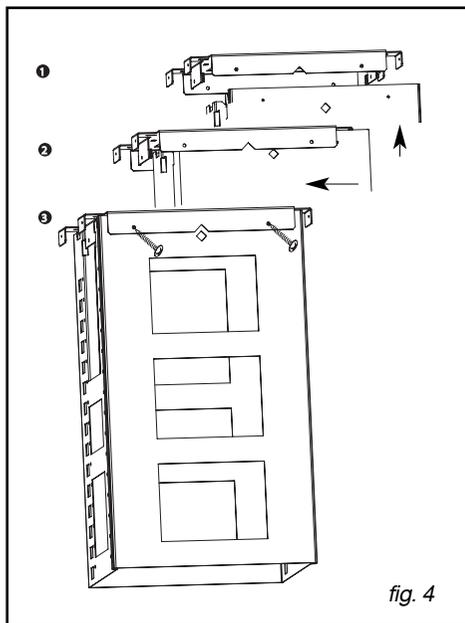


fig. 4

**Tenha cuidado para não se esquecer de retirar os cabos antes da montagem completa do exaustor.**

– No modo de evacuação exterior, instale a válvula de retenção na saída do motor (fig. 5-B). Esta válvula de retenção permite obstruir a entrada de ar vindo do exterior.

– Se possuir um tubo com 125 mm de diâmetro, utilize o adaptador fornecido (fig. 5-A). Se o tubo exterior for inferior a 125 mm, é obrigatório ligar o exaustor em modo de reciclagem.

– Encaixe a extremidade do tubo na saída do motor (no modo de reciclagem) ou na válvula de retenção (para o modo de evacuação).

– Coloque as chaminés (fig.6-A) tendo o cuidado de colocar:

- os orifícios voltados para cima de forma a que fiquem visíveis se estiver no modo de reciclagem.
- os orifícios voltados para baixo de forma a que não fiquem visíveis se estiver no modo de evacuação.

– Apoie-se na parte mais alta (B) para inserir o exaustor no suporte da chaminé.

– O exaustor é mantido a partir do primeiro entalhe (1.º clique).

– Depois, pode ajustar a altura do aparelho, empurrando-o em direcção ao tecto (no mínimo, 70 cm acima da placa de cozinha).

– Quando atingir a altura pretendida, **aperte obrigatoriamente o aparelho com os 4 parafusos fornecidos** (fig.7-C).

– Depois, volte a montar a chaminé interior e aperte os 4 parafusos (fig. 8-D).

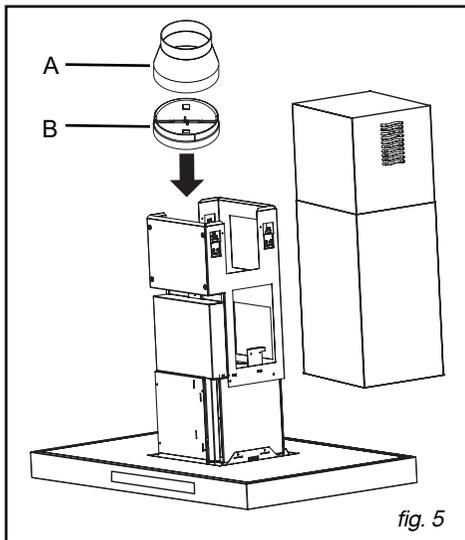


fig. 5

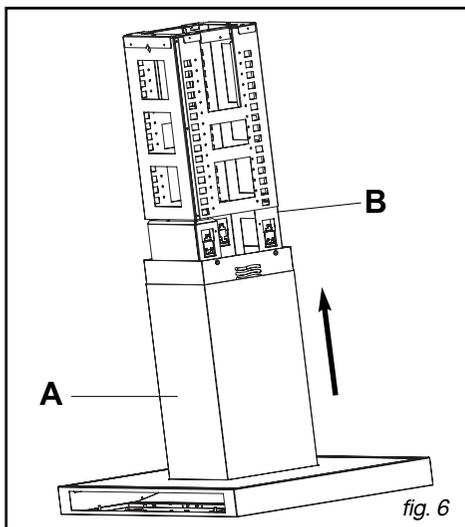


fig. 6

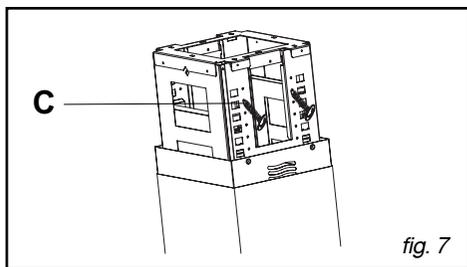


fig. 7

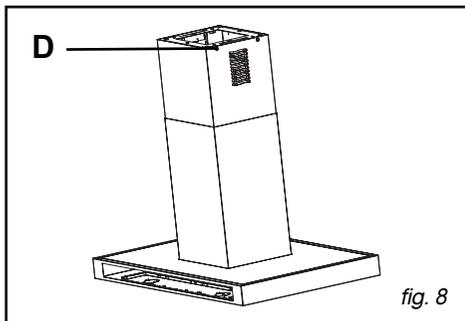
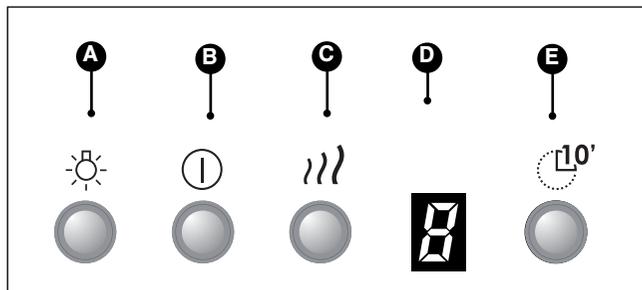


fig. 8

• **DESCRIÇÃO DOS COMANDOS**



- A** Iluminação
- B** Funcionamento / Paragem
- C** Selecção de velocidades de 1 a 4
- D** Visor
- E** Temporização / Paragem diferida (10 min)

• **Seleccção das velocidades**

- Cada pressão no botão de escolha da velocidade define o ciclo seguinte: velocidade 1-2-3 ou 4 e, depois, regresso à velocidade 1.
- Quando volta a utilizar, o exaustor é reiniciado na velocidade 1.

• **Seleccção da temporização**

- Premindo uma vez, activa uma temporização; o exaustor pára após 10 minutos. No visor, pisca das velocidades para indicar que o exaustor se encontra no modo de temporização.

• **INDICADOR DE SATURACAO DO FILTRO CASSETE**

O símbolo pisca no visor após 30 horas de funcionamento do exaustor. Esta mensagem indica que é necessário de lavar o filtro cassete.

Após a limpeza do filtro cassete, prima a tecla durante cerca de 3 segundos, o que fará apagar .

**Conselho**

*Este guia de instalação e utilização é válido para vários modelos, pelo que é possível que constate algumas pequenas diferenças de detalhes e de equipamentos entre o seu exaustor e as presentes descrições.*

**Atenção**

*Desligue o aparelho (retirando-o da tomada, ou accionando o disjuntor) antes de proceder à sua limpeza e manutenção. Uma manutenção periódica do aparelho é uma garantia para o seu devido funcionamento, bom rendimento e durabilidade.*

**Atenção**

*O não cumprimento das instruções de limpeza do aparelho e dos filtros pode provocar incêndios. Respeite absolutamente as instruções de manutenção.*

**• LIMPEZA DOS FILTROS CASSETE**

O filtro cassete deve ser limpo após 30 horas de utilização ou no mínimo uma vez por mês.

Lave-os com uma escova, água quente e um detergente suave. Passe-os por água e seque-os cuidadosamente antes de os voltar a instalar.

**• Desmontagem do filtro cassete (fig. 1)**

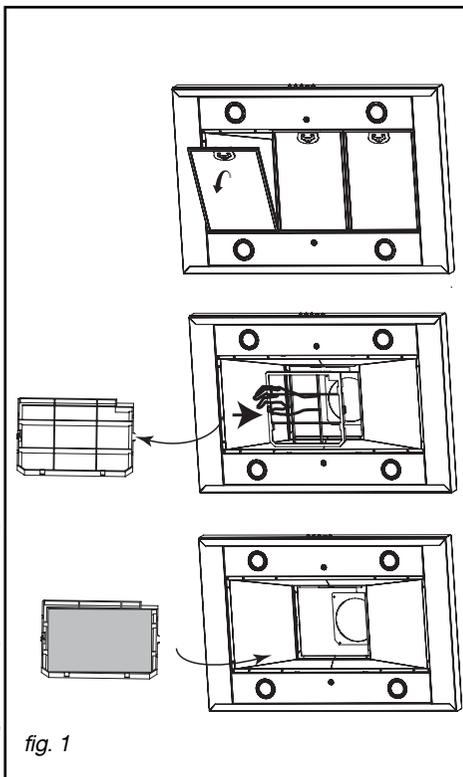
- Rode a pega integrada do filtro cassete.
- Oscile o filtro cassete para baixo.

**• SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO DE CARVÃO (vendido separadamente)**

Substitua o filtro de carvão após 120 horas de utilização aproximadamente.

- Retire o filtro cassete, desencaixando-o (Afig. 1).
- Retire o filtro de carvão ou a grelha de protecção plástica (B.fig.1)
- Insira o novo filtro de carvão

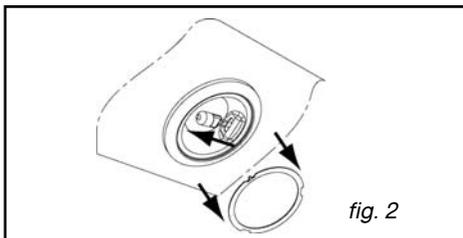
*Se não utilizar o filtro de carvão, deixe instalada a grelha de protecção plástica.*

**• LIMPEZA DAS SUPERFÍCIES EXTERIORES**

Para limpar a parte exterior do exaustor, utilize água com um detergente suave diluído, mas não utilize cremes abrasivos nem o esfregão das esponjas.

**• SUBSTITUIÇÃO DA LÂMPADA****Modelo com lâmpada de halogéneo**

- Retire o vigia de iluminação (fig. 2).
- Mude a lâmpada de halogéneo G4-20W-12V.
- Torne a instalar todos os elementos, efectuando as operações no sentido inverso.





### Atenção

**Antes de efectuar qualquer intervenção, desligue o exaustor da corrente eléctrica, quer retirando a ficha da tomada, ou accionando o disjuntor.**

## • MANUTENCAO DO EXAUSTOR

MANUTENÇÃO...	COMO PROCEDER?	PRODUTOS/ACESSÓRIOS A UTILIZAR
Campânula e acessórios	<b>Nunca utilize esfregões metálicos, produtos abrasivos ou escovas demasiado duras</b>	Para limpar a parte exterior e o vigia de iluminação, utilize exclusivamente produtos de limpeza domésticos vendidos no comércio diluídos em água, em seguida enxagúe com água limpa e seque com um pano macio.
Filtro cassete	Este filtro absorve os vapores gordurosos e as poeiras. Este elemento desempenha uma importante função na eficácia do exaustor. Se houver manchas persistentes, utilize um detergente creme não abrasivo e passe por água limpa.	Com um produto de limpeza doméstico vendido no comércio, em seguida enxagúe e seque.
Filtro de carvão activo (dependendo do modelo ou opcional)	Este filtro absorve os cheiros e deve ser substituído pelo menos todos os anos em função da sua utilização. Encomende filtros no seu revendedor (através da referência indicada na placa de características situada dentro do exaustor) e anote a data de substituição.	

Para preservar o seu aparelho, recomendamos a utilização de produtos de limpeza Clearit.



**A mestria dos profissionais**

A Clearit propõe-lhe produtos profissionais e soluções adequadas para a limpeza diária dos seus electrodomésticos e da sua cozinha.

Encontre no seu revendedor habitual os diversos produtos desta marca bem como uma vasta gama de acessórios e consumíveis.

SINTOMAS	SOLUÇÕES
O exaustor não funciona...	<p>Verificar se:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• não há um corte de electricidade.</li> <li>• foi realmente seleccionada uma velocidade.</li> </ul>
O rendimento do exaustor é insuficiente...	<p>Verificar se:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a velocidade seleccionada do motor é suficiente para a quantidade de fumo e de vapor libertada.</li> <li>• a ventilação da cozinha é suficiente para permitir a tomada de ar.</li> <li>• o filtro de carvão não está gasto</li> </ul>
O exaustor parou durante o seu funcionamento	<p>Verificar se:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• não há um corte de electricidade.</li> <li>• o dispositivo de corte ominoplar não se activou.</li> </ul>

## 6 / SERVIÇO PÓS-VENDA

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada pelo seu revendedor ou por outro profissional qualificado autorizado pela marca. Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho (*Fig. 1*).

